

DOCUMENTO S/8149

Carta, de fecha 11 de septiembre de 1967, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de Camboya

[Original: francés]
[11 de septiembre de 1967]

Por orden de mi Gobierno, tengo el honor de transmitirle, para información de los miembros del Consejo de Seguridad, el texto siguiente de un comunicado del Gobierno Real de Camboya de fecha 29 de agosto de 1967:

“En el transcurso de las últimas semanas, la propaganda estadounidense ha multiplicado sus acusaciones contra la neutralidad de Camboya, sosteniendo, en especial, que en nuestras provincias del nordeste se encuentran varias divisiones norvietnamitas y que en el puerto de Sihanoukville se descargan de buques chinos y soviéticos grandes cantidades de armas y víveres para llevarlos a través de territorio camboyano a las fuerzas de liberación de Viet-Nam del Sur. El carácter absurdo de estas acusaciones fue repetidamente señalado por el Gobierno Real y ha sido reconocido por la Comisión Internacional de Vigilancia y Control y por todos los observadores internacionales, incluso, recientemente, ciertos profesores universitarios eminentes de los Estados Unidos.

“El objetivo final de esta odiosa campaña de propaganda ha quedado revelado ahora en un artículo publicado el 28 de agosto en el semanario *U. S. News & World Report*, considerado como el vocero de los dirigentes militares estadounidenses. Bajo el título ‘Camboya: ¿Próximo teatro de la guerra?’, el autor de este artículo afirma que los Estados Unidos de América pronto podrán verse obligados a extender

la guerra al territorio camboyano y amplía y reitera las más delirantes acusaciones contra Camboya. Un mapa señala los límites del territorio al que alcanzaría la agresión estadounidense: abarca prácticamente toda la ribera izquierda del río Mekong.

“El Gobierno Real señala a la atención de la opinión pública mundial esta última etapa de una campaña hostil que ahora se traduce en escritos que preconizan abiertamente la destrucción de un país pacífico. Frente a la amenaza extremadamente grave que se cierne sobre la independencia y la integridad del Reino, el Gobierno denuncia oficialmente los preparativos de agresión de los Estados Unidos contra Camboya y apela a las Naciones Unidas y a todas las potencias amantes de la paz.

“El Gobierno Real quiere hacer presente, en especial, las obligaciones que incumben a los signatarios de los Acuerdos de Ginebra de 1954, poniendo de relieve que Camboya siempre ha respetado esos acuerdos escrupulosamente, como lo puede atestiguar la Comisión Internacional de Vigilancia y Control.”

Mucho agradeceré quiera tener a bien disponer que el texto de esta comunicación sea distribuido como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) OR KOSALAK
Representante Permanente adjunto de Camboya
ante las Naciones Unidas

DOCUMENTO S/8150

Carta, de fecha 11 de septiembre de 1967, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de Camboya

[Original: francés]
[12 de septiembre de 1967]

Cumpliendo instrucciones de mi Gobierno y continuando mi carta del 21 de agosto de 1967 [S/8132], tengo el honor de poner en su conocimiento los hechos expuestos a continuación, para información de los miembros del Consejo de Seguridad.

El 15 de julio de 1967, a las 15.30 horas aproximadamente, dos guardias provinciales khmer llamados Som-San y Chea-Net, pertenecientes al puesto de Prek Chrieu, en el *sangkat* de Tonloug, *srok* de Mimot, provincia de Kompong Cham, que estaban patrullando la carretera nacional No. 7, sorprendieron a elementos armados extranjeros dentro de territorio camboyano a unos 6.000 metros de la frontera en el *sangkat*, *srok* y provincia mencionados.

En lugar de responder al quié vive de los dos guardias provinciales khmer, los extranjeros abrieron fuego contra ellos, matándolos en el acto, y luego emprendieron la huida.

Alertados, los elementos khmer de las fuerzas nacionales de defensa se lanzaron en persecución de los extranjeros; los buscaron durante toda la noche del 15 al 16 de julio y, hacia las 07.00 horas, lograron capturar a uno de ellos, quien resultó ser un soldado

sudvietnamita disfrazado de vietcong, y capturaron los elementos siguientes: 1 pistola automática de tipo desconocido, pero probablemente de fabricación local con dos cámaras y cartuchos; 1 granada O.F.; 2 potes fumígenos; 1 cohete de señalización; un panel de señalización tierra-aire; una cámara fotográfica con un rollo de película; 1 mochila con víveres y medicamentos, y una pila B.A.386 para radio de enlace aire-tierra. Los otros tres extranjeros lograron escapar.

Interrogado por las autoridades khmer, el vietnamita declaró ser Le Van Hoang, de veintidós años de edad, procedente de la provincia de Vinh Long (Viet-Nam del Sur) y reveló la información siguiente.

Había sido enrolado en el ejército en septiembre de 1964 y seguido un curso de adiestramiento en la escuela militar de Thu Duc hasta principios de 1965. Esa formación militar, destinada para un grupo de 150 reclutas, comprende tres períodos de instrucción de un mes cada uno y se basa en el programa siguiente: durante el primer mes, instrucción en misiones de reconocimiento, marcha (rápida y silenciosa), rastreo de huellas (humanas, de animales) y en el enlace aire tierra por medio de radio, potes fumígenos y cohetes

y paneles de señalización; durante el segundo mes, salto de obstáculos de diversas alturas, y durante el tercer mes, una revisión general.

Después había sido enviado a una unidad llamada Lien Doan Yem Tro (grupo de apoyo y refuerzo) en Kontum. Prestó servicios en la compañía No. 106 (Tham Bao) de esa unidad, estacionada en el campamento de Pham-Phu-Quoc, aproximadamente a dos kilómetros de Kontum, bajo las órdenes del teniente Nguyen-Van-Nhan. Allí se lo siguió adiestrando en los métodos tradicionales de combate, junto con sus demás camaradas asignados a la misma unidad.

La Compañía No. 106, que está integrada por 150 hombres, es un comando de reconocimiento que incluye 12 militares estadounidenses, entre ellos 2 oficiales, así como 6 oficiales sudvietnamitas. La misión de la compañía, que incluye una sección de comando y tres de reconocimiento de ocho grupos cada una, es disfrazar a sus hombres de vietcongs e introducirlos en territorio khmer, en grupos de cuatro, para localizar puntos estratégicos y buscar pruebas de la presencia de vietcongs.

Para esto, cada hombre lleva consigo documentos falsos con un nombre falso, similares a los que proporciona a sus combatientes el Frente de Liberación Nacional. Según los documentos hallados en su persona el vietnamita capturado era Ton Xuan Vinh, mientras que su verdadero nombre es Le Van Hoang.

Este camuflaje permite a los hombres del comando trasladarse de un lado a otro en el mayor secreto y con el mínimo riesgo de ser reconocidos por los verdaderos vietcongs.

Le Van Hoang, alias Ton Xuan Vinh, era miembro del segundo grupo (de cuatro hombres) integrado por el sargento Le Van Nhon (jefe del grupo), el cabo Nguyen Van Nhut, el soldado de segunda clase Pham Van Loi y el soldado de segunda clase Le Van Hoang, número de matrícula 3430 (el prisionero). El grupo contaba con el equipo siguiente: un equipo transmisor y receptor de radio para comunicaciones aire-tierra; un panel de señalización de tela engomada, amarillo de un lado y rosado oscuro del otro, para aviones de reconocimiento o helicópteros; un cohete de señalización; dos potes fumígenos (uno de humo amarillo y el otro de humo rojo); dos cámaras fotográficas (una de ellas llevada por el jefe del grupo) para tomar fotografías que pudieran probar la existencia de un refugio vietcong en nuestro territorio.

Además de este conjunto de material de comunicación y señalización, cada hombre lleva: por lo general, un arma de fuego de fabricación burda, fabricada sin duda por el arsenal local del Frente de Liberación Nacional y del tipo habitualmente utilizado por los combatientes del Frente, recogida por las fuerzas estadounidenses en el curso del combate; una granada; alimentos (arroz cocido, diversos condimentos como pimientos secos, extracto de salsa y de tomate, sal) bien acondicionados en paquetes y bolsas plásticas o de celofán, y medicamentos: píldoras antipalúdicas, repelentes de insectos, calmantes para la tos, comprimidos para esterilizar el agua.

Su grupo ya había cumplido dos misiones. Esta misión, la última que debía cumplir el equipo, debía durar una semana, del 11 al 18 de julio de 1967. El 11 de julio, un helicóptero piloteado por dos soldados estadounidenses recogió a su grupo en el puesto del comando de Kontum y lo depositó, a las 16.00 horas de ese

mismo día, en un arrozal situado en nuestro territorio. Hasta ese momento, el grupo estuvo acompañado en el helicóptero por el teniente Nguyen Van Khang, subcomandante de la Compañía No. 106 (Tham Bao). Fue este oficial quien a bordo del helicóptero mismo le entregó las armas, el equipo y los documentos falsificados y le impartió al mismo tiempo las instrucciones siguientes: mostrar los falsos documentos en caso de encuentro con vietcongs; en caso de arresto por las autoridades khmer, declarar que como soldado del Gobierno de Saigón enviado a Camboya en búsqueda de vietcongs deseaba entregarse, que estaba cansado de ese género de vida y que deseaba entregarse a fin de vivir en paz en Camboya.

El y los otros tres debían seguir luego a pie y tratar de infiltrarse en territorio khmer con la misión específica de recoger información sobre la presencia de vietcongs en territorio camboyano, sobre las relaciones entre la población y las autoridades camboyanas y los vietcongs, y sobre la ubicación de puntos estratégicos (puentes, caminos, etc.).

Desde el 11 hasta el 13 de julio marcharon a través de la selva rumbo a un lugar prefijado: un puente de metal, en la carretera nacional No. 7, situado unos 6.000 metros adentro de nuestro territorio. El jefe del grupo, el sargento Le Van Nhon, que llevaba el mapa y el compás, debía conocer el nombre del puente. El prisionero recuerda un encuentro con dos vietcongs en un lugar de la selva que no puede precisar.

Del 13 al 15 de julio, los cuatro hombres permanecieron escondidos no lejos del puente para tomar fotografías y a la espera de los vietcongs que según pensaban podrían pasar por allí.

En la tarde del 15 de julio el grupo fue sorprendido por dos guardias camboyanos que los intimaron a depositar las armas. El jefe del grupo de inmediato hizo fuego, matando a los dos guardias instantáneamente. Le Van Hoang y los otros también hicieron fuego. Al mismo tiempo, los cuatro huyeron rápidamente hacia la selva. Le Van Hoang, alias Ton Xuan Vinh, quedó rezagado y se perdió. A la mañana siguiente fue capturado por nuestros guardias provinciales, lanzados en persecución de los extranjeros apenas se tuvo noticias del incidente de la víspera.

Le Van Hoang ha declarado que no vio nada que confirmara la existencia de bases vietcongs en territorio camboyano y que desde la tarde del 11 de julio hasta la mañana del 15 de julio el jefe de su grupo había establecido contacto por radio ocho veces, dos veces por día, con un avión L-19.

Esta declaración corrobora el hecho de que la Compañía No. 106 es una unidad especial mantenida y dirigida por el comando de montaña estadounidense para los fines siguientes: primero, el espionaje en territorio khmer mediante el envío de agentes encargados de espiar principalmente las actividades de las fuerzas armadas reales de Camboya; el hecho de que durante varios días permanecieron apostados cerca de un puente en la carretera nacional khmer no tuvo otro propósito que la observación de las actividades de las fuerzas khmer; segundo, el sabotaje en puntos estratégicos de Camboya, a cuyo efecto las actividades de reconocimiento por agentes disfrazados con uniformes vietcongs es el primer paso; los negativos extraídos de la cámara fotográfica capturada prueban que efectivamente se tomaron fotografías de puentes y caminos en

Camboya; y tercero, sembrar el terror en las poblaciones y las fuerzas fronterizas khmer bajo la máscara de vietcongs.

Nadie puede dejar de comprender que el único propósito de estos actos de agitación y de espionaje perpetrados por las fuerzas armadas de los Estados Unidos y de Viet-Nam del Sur en territorio camboyano es encontrar pretextos (la existencia de campamentos de combatientes del Frente de Liberación Nacional, sus rutas de abastecimiento, etc.) para extender la guerra a Camboya.

El Gobierno Real ha protestado enérgicamente contra estas maniobras criminales de agitación y estos actos de espionaje y ha exigido que los Gobiernos de los Estados Unidos de América y de la República de Viet-Nam les pongan fin de inmediato.

Le agradeceré quiera tener a bien disponer que esta carta sea distribuida como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) OR KOSALAK

*Representante Permanente adjunto de Camboya
ante las Naciones Unidas*

DOCUMENTO S/8151

Carta, de fecha 11 de septiembre de 1967, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante del Senegal

[Original: francés]

[12 de septiembre de 1967]

Cumpliendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de informarle que el 5 de agosto de 1967, soldados portugueses de Guinea-Bissau, con el apoyo de ametralladoras y de armas pesadas, se infiltraron en la selva de Santiaba-Manjack y la aldea del mismo nombre y permanecieron durante varias horas en territorio senegalés dedicados a la destrucción, al robo y al pillaje. Incendiaron siete casas, saquearon las plantaciones y los graneros de arroz y destruyeron o robaron cuantiosos bienes pertenecientes a nacionales senegaleses.

Portugal es responsable de este nuevo atentado contra la integridad territorial del Senegal.

Solicito respetuosamente que transmita el contenido de esta carta a los miembros del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Ousmane Socé DIOP

*Representante Permanente del Senegal
ante las Naciones Unidas*

DOCUMENTO S/8152

Carta, de fecha 11 de septiembre de 1967, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de Camboya

[Original: francés]

[12 de septiembre de 1967]

Cumpliendo instrucciones de mi Gobierno y continuando mi carta [S/8150] del 11 de septiembre de 1967, tengo el honor de comunicarle lo siguiente, para información de los miembros del Consejo de Seguridad.

El 30 de julio de 1967, a las 12.55 horas aproximadamente, un avión de observación de las fuerzas armadas de los Estados Unidos y de Viet-Nam del Sur violó el espacio aéreo camboyano sobrevolando el puesto khmer de O-Yadao, situado unos 5.000 metros adentro de la frontera en el *sangkat* de Andaung Meas, *srok* de Andaung Pich, provincia de Rattanakiri. El aparato en cuestión lanzó cuatro cohetes sobre el puesto, de los cuales dos cayeron en el puesto y los otros dos en sus inmediaciones.

El mismo día, hacia las 13.00 horas, el mismo avión volvió a violar el espacio aéreo camboyano sobrevolando el puesto khmer de Pak Nhái, situado unos 2.500 metros adentro de la frontera del *sangkat* de Andaung Meas, *srok* de Andaung Pich, provincia de Rattanakiri. Esa vez, el avión de los Estados Unidos y el Viet-Nam del Sur disparó ocho cohetes: cinco cayeron a la entrada del puesto de Pak Nhái, dos cayeron unos 200 metros al norte del puesto y el último en la aldea de Pak Nhái, cerca del puesto. Este bárbaro ataque causó las siguientes pérdidas: una mujer fue gravemente herida y murió poco después y una casa sufrió daños.

El 3 de agosto de 1967, hacia las 15.30 horas, dos helicópteros de las fuerzas armadas de los Estados Unidos y Viet-Nam del Sur violaron el espacio aéreo cam-

boyano y ametrallaron un lugar situado unos 300 metros adentro de la frontera del *sangkat* de Samrong, *srok* de Svay Teap, en la provincia de Svay Rieng. Este premeditado ataque con ametralladoras hirió a dos campesinos khmer de la localidad, a uno de ellos seriamente.

El 4 de agosto de 1967, a las 16.30 horas aproximadamente, dos aviones de observación de las fuerzas armadas de los Estados Unidos y Viet-Nam del Sur violaron el espacio aéreo camboyano y lanzaron treinta cohetes a un lugar situado 100 metros adentro de la frontera del *sangkat* de Peam Montea, *srok* de Kompong Trabek, en la provincia de Prey Veng.

El 24 de agosto de 1967, hacia las 06.00 horas, cuatro unidades navales de las fuerzas armadas de los Estados Unidos y Viet-Nam del Sur desembarcaron tropas en la ribera izquierda del río Mekong cerca de la línea de demarcación. Prosiguiendo a pie, esos soldados, que se calcula sumaban una sección de combate, penetraron luego en territorio khmer y lanzaron un fuerte ataque contra las posiciones de avanzada de las fuerzas nacionales de defensa khmer en Koh Rokar, provincia de Prey Veng. Al mismo tiempo, un avión L-19 de la fuerza aérea de los Estados Unidos y Viet-Nam del Sur violó el espacio aéreo camboyano y sobrevoló el lugar de combate. Apoyadas por el fuego del puesto khmer de Kaâm Samnar Krom, las fuerzas de defensa camboyanas respondieron al ataque y obligaron a los agresores a retirarse a Viet-Nam del Sur a las 06.30 horas aproximadamente.